

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Факультет иностранных языков и регионоведения

И.о.декана факультета иностранных языков и регионоведения



«Утверждаю»

МГУ имени М.В. Ломоносова

проф. Г.Г. Молчанова

«3» сентября 2015

**Рабочая программа дисциплины
«ЛИНГВОКОНТАКТОЛОГИЯ»**

Направления подготовки кадров высшей квалификации по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре:

45.06.01 Языкознание и литературоведение

Направленности (профили) подготовки:

Германские языки,

Романские языки,

Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание;

44.06.01 Образование и педагогические науки

Направленности (профили) подготовки:

Теория и методика обучения и воспитания по иностранным языкам;

51.06.01 Культуроведение и социокультурные проекты

Направленности (профили) подготовки:

Теория и история культуры

Аспирантская программа

Квалификация выпускника:

Исследователь. Преподаватель-исследователь.

Форма обучения:

очная

Москва 2015

Рабочая программа дисциплины

1. Код и наименование дисциплины **Лингвоконтактология**
2. Уровень высшего образования – подготовка научно-педагогических кадров в аспирантуре.
3. Направления подготовки: 45.06.01 Языкознание и литературоведение, направленности программы: германские языки; романские языки; сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание; 44.06.01 Образование и педагогические науки, направленность - теория и методика обучения и воспитания по иностранным языкам; 51.06.01 Культуроведение и социокультурные проекты, направленность - теория и история культуры.
4. Место дисциплины в структуре ООП - *вариативная часть ООП*; тип дисциплины по характеру ее освоения – *электив (2 курс 3 семестр)*.
5. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников)
(заполняется в соответствии с картами компетенций)

| Формируемые компетенции (код компетенции) | Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><i>УК-1</i> - Способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях</p> | <p><i>З1 (УК-1) Знать</i> методы критического анализа и оценки современных научных достижений, а также методы генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях.</p> <p><i>У1 (УК-1) Уметь</i> анализировать альтернативные варианты решения исследовательских и практических задач и оценивать потенциальные выигрыши/проигрыши реализации этих вариантов.</p> <p><i>В1 (УК-1) Владеть</i> навыками анализа методологических проблем, возникающих при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях</p> |
| <p><i>УК-4</i> - Готовность использовать современные</p> | <p><i>З1 (УК-4) Знать</i> методы и технологии</p> |

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p> | <p>научной коммуникации на государственном и иностранном языках. <i>У1 (УК-4) Уметь</i> следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках. <i>В1 (УК-4) Владеть</i> навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках</p> |
| <p><i>ОПК1</i> - способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий</p> | <p><i>З1 (ОПК1) ЗНАТЬ</i> современные методы, технологии и приемы лингвистических исследований</p> <p><i>З2 (ОПК-1) ЗНАТЬ:</i> основные сферы и способы применения информационно-коммуникационных технологий в лингвистике</p> <p><i>У1 (ОПК1) Уметь</i> самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в области лингвистики: ставить и решать задачи, выдвигать рабочие гипотезы и разрабатывать программы научных исследований</p> <p><i>В1 (ОПК1) ВЛАДЕТЬ</i> навыками разработки новых методов исследования и их применения в самостоятельной научно-исследовательской деятельности</p> |
| <p><i>ПК-1</i> - подготовленность к проведению научных фундаментальных и прикладных исследований и созданию научных разработок в области германских языков и культур / романских языков и культур / сравнительно-исторического, типологического и сопоставительного языкознания</p> | <p><i>У1 (ПК1) УМЕТЬ</i> анализировать, обобщать, комментировать и реферировать результаты отечественных и зарубежных научных исследований в устной и письменной форме на родном и иностранном языках в области германистики / романистики/</p> |

| | |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>сравнительно-исторического, типологического и сопоставительного языкознания</p> <p><i>У3 (ПК1) (для 10.02.20) УМЕТЬ</i> применять знания русского языка и других изученных языков на всех языковых уровнях при решении задач лингвистической типологии и компаративистики, выявлять и теоретически обосновывать взаимосвязь между фактами разных языков</p> <p><i>В1 (ПК1) ВЛАДЕТЬ</i> несколькими «опорными» языками своей научной специальности</p> |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Оценочные средства для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) приведены в Приложении.

6. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:

Объем дисциплины составляет 2 зачетных единиц, всего 72 часов, из которых 50 часов составляет контактная работа аспиранта с преподавателем (25 часов занятия лекционного типа, 25 часов занятия семинарского типа (семинары, научно-практические занятия, лабораторные работы и т.п.), 22 часа составляет самостоятельная работа аспиранта.

7. Входные требования для освоения дисциплины (модуля), предварительные условия – знание базовой лингвистической терминологии.

8. Образовательные технологии. Лекционные занятия проводятся в форме проблемных лекций с использованием мультимедийного оборудования. Материал лекций закрепляется в ходе семинарских занятий, посвященных обсуждению дискуссионных статей из научных журналов, газетных и радио/телематериалов, демонстрирующих локальные варианты английского языка. Используется такая активная форма обучения, как семинар-коллоквиум в форме дебатов. В заключение курса студенты докладывают результаты своих информационных проектов.

9. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и виды учебных занятий

| Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины, форма промежуточной аттестации по дисциплине | Всего (часы) | В том числе | | | | | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------|------------------------------|
| | | Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы из них | | | | | Самостоятельная работа обучающегося, часы из них | | |
| | | Занятия лекционного типа | Занятия семинарского типа | Групповые консультации | Индивидуальные консультации | Учебные занятия, направленные на проведение текущего контроля успеваемости коллоквиумы, практические контрольные занятия и др)* | Всего | Выполнение домашних заданий | Подготовка рефератов и т.п.. |
| Тема 1 Языковые контакты, их виды и проявления Языковые контакты, их определение, виды (прямые – опосредованные; эпизодические – постоянные; краткие и длительные; интенсивные – слабые; проксимальные – дистантные; устные – письменные) и проявления. Перевод и его виды. Заимствование и его виды. Трансференция и интерференция. | 3 | 2 | | | | 2 | 1 | | 1 |

| | | | | | | | | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|---|--|--|--|---|---|---|---|
| <p>Изменение языкового кода. Результаты языковых контактов: изменение структуры языка, гибридизация языков, образование новых языков или вариантов, гибель языков. Понятие дивергенции и конвергенции, интеграции и дифференциации. Глобализм и языковая конвергенция и дифференциация. Понятие контактного языка. Международные и мировые языки. Их состав. Искусственные языки-посредники и интерлингвистика. Типы искусственных языков.</p> | | | | | | | | | | |
| <p>Тема 2 Билингвизм. Два подхода к определению билингвизма. Билингвизм и мультингвизм. Типы билингвизма: индивидуальные – групповой – массовый; одновременный – последовательный; ранний – приобретенный; аддитивный – субтрактивный; координативный –</p> | 6 | 2 | 2 | | | | 4 | 1 | 1 | 2 |

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|---|--|--|--|---|---|---|---|
| <p>субординативный; сбалансированный – доминантный; активный – пассивный; контактный – дистантный; вертикальный – горизонтальный - диагональный. Моногlossия и дигlossия как типы состояний языка. Трансгlossия. Проблемы билингвизма в образовании. Правовой статус языка и его юридические аспекты. Законы о языке и права человека в условиях билингвизма. Смещение определения носителя английского языка на носителей вариантов английского языка. Функциональное двуязычие.</p> | | | | | | | | | | |
| <p>Тема 3 Кодовое смещение и переключение. Заимствования. Изменение языкового кода. Кодовое смещение и переключение. Проблема их разграничения. Роль в межкультурной коммуникации. Игровая, декоративная И рекламная функция кодового изменения. Сферы использования</p> | 6 | 2 | 2 | | | | 4 | 1 | 1 | 2 |

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|---|--|--|--|---|---|---|---|
| <p>кодového изменения. Причины появления кодového смешения и переключения. Диграфия.</p> | | | | | | | | | | |
| <p>Тема 4 Пиджины и креолы. Варианты, диалекты и языки. Проблемность терминологии, связанной с языковой глобализацией и дифференциацией английского языка. (АЯ) Контактные языки. Пиджин и креол, различия между ними. Понятие языка-лексификатора. Руссенорск. Русско- китайский пиджин. Англоязычные пиджины и креолы. Теории происхождения пиджинов и креолов. Декреолизация. Историческое понятие лингва франка. Лингва франка в современном понимании как функциональное средство межкультурного общения. Смешанные языки. Плюрицентричность английского языка. Типы его вариантов. Теория трех кругов Б.Качру, ее критика и модификации. Подвижность кругов. Национальные и региональные варианты языка. Проблема нормы и</p> | 6 | 2 | 2 | | | | 4 | 1 | 1 | 2 |

| | | | | | | | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|--|--|--|---|---|---|---|
| <p>стандартного английского. Стандарт и модель языка в преподавании. Проблемы терминологии: World English/Englishes, English as an International Language, International English, English as a Lingua Franca.</p> | | | | | | | | | |
| <p>Тема 5 Становление вариантологии АЯ Причины распространения английского языка: исторические, экономико-политические, информационно-культурологические. Вопрос о лингвистических причинах глобальности АЯ. Теория лингвистического империализма Р.Филлипсона. История возникновения теории World Englishes. Основные направления исследований в новой парадигме. Периодика, отражающая парадигму. Международная ассоциация вариантологов.</p> | 3 | 2 | | | | 2 | | 1 | 1 |
| <p>Тема 6 Типы вариантов АЯ и их соотношение с типом языковой нормы. Дискуссия между Качру и Квирком относительно унификации стандарта</p> | 3 | 2 | | | | 2 | 1 | | 1 |

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|---|--|--|--|---|---|---|---|
| <p>вариантов. Нормообеспечивающие, норморазвивающие и нормозависимые варианты АЯ. Эндонормы и экзлнормы. Проблема нормы во Внешнем круге. Факторы признания нормы. Признаки кодификации эндонормы во Внешнем круге. Вариативность нормы как признак вариантов Расширяющегося круга. Адаптация, нативизация и аккультурация английского языка.</p> | | | | | | | | | | |
| <p>Тема 7 Лингвокультурные основания выделения вариантов. Международный язык как вторичное средство лингвокультурной идентичности. Транслингвальная (контактная) художественная литература на английском языке. Проблема термина. Мировые варианты литературы на английском языке. Нобелевские лауреаты транслингвальной литературы. Лауреаты других литературных</p> | 6 | 2 | 2 | | | | 4 | 1 | 1 | 2 |

| | | | | | | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|--|--|--|--|---|--|---|---|
| <p>премий. Транслингвальная литература на других языках. Симбиоз литературных традиций. Проблемы признания транслингвальной литературы. Критика теории «нэйтв-спикеризма».</p> | | | | | | | | | | |
| <p>Тема 8 Проблема выделения и описания варианта. Вариант и интеръязык</p> <p>Социальная природа варианта и психолингвистическое понятие интеръязыка. Лектальные проявления варианта. Фоссилизация интеръязыка. Дескрипция вариантов.</p> <p>Дистинктивные признаки вариантов, их системность, продуктивность и типизированность.</p> <p>Инновации, девиации, ошибки. Адаптация, нативизация и аккультурация английского языка.</p> | 3 | 2 | | | | | 2 | | 1 | 1 |

| | | | | | | | | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|---|--|--|--|---|---|---|---|
| Проблемы понимания вариантов. Уровни понимания (теория Л.Смита). | | | | | | | | | | |
| Тема 9 Варианты АЯ Южной Азии. Их лингвистические признаки, функции, отношение к ним. Транслингвальная литература. | 6 | 2 | 2 | | | | 4 | 1 | 1 | 2 |
| Тема 10 Варианты АЯ Юго-Восточной Азии. Их лингвистические признаки, функции, отношение к ним. Транслингвальная литература. | 5 | 2 | 2 | | | | 4 | 1 | | 1 |
| Тема 11 Варианты АЯ Восточной Азии. Их лингвистические признаки, функции, отношение к ним. Транслингвальная литература. | 5 | 2 | 2 | | | | 4 | 1 | | 1 |
| Тема 12 Опосредованный перевод восточноазиатских вариантов АЯ. Отличие от прямого перевода. История латинизации в Китае, Японии и Корее. | 8 | 1 | 5 | | | | 6 | 2 | | 2 |

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|----|--|--|--|---|---|---|----|
| Нетрадиционные корреляции в опосредованном переводе. Проблемы передачи антропонимов. | | | | | | | | | | |
| Тема 13 Европейский АЯ. Лингвистические признаки, функции, отношение и статус. | 3 | | 2 | | | | 2 | | 1 | 1 |
| Тема 14 Русский вариант АЯ. Лингвистические признаки, функции, отношение и статус. Транслингвальная литература. | 6 | 2 | 2 | | | | 4 | 1 | 1 | 2 |
| Подведение итогов | 4 | | 4 | | | | | | | |
| Промежуточная аттестация БРС | | | | | | | | | | |
| Итого | 72 | 25 | 25 | | | | | | | 22 |

10. Учебно-методические материалы для самостоятельной работы аспирантов.

- ознакомление аспирантов с программой курса;
- составление графика консультаций;
- ознакомление с планом и заданием на семинарские занятия;
- ознакомление с учебными пособиями и методическим обеспечением;
- знакомство с требованиями к самостоятельной работе.

Примерный список заданий для проведения текущей и промежуточной аттестации:

- 1) Выделите спорные моменты в трактовке концептов.

- 2) Проанализируйте текст и выделите исследуемые контактные явления.
- 3) Приведите примеры необходимых явлений.
- 4) Составьте схему-классификацию изучаемого явления.
- 5) Сопоставьте заданные явления / акценты и пр.
- 6) Сделайте перевод текста.

| Наименование разделов и тем дисциплины | Самостоятельная работа |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Тема 1 Языковые контакты, их виды и проявления. | Составление терминологического глоссария. Составление плана видеолекции: Prof. Jurgen Handke "Language Contact" http://www.youtube.com/watch?v=-6qiGbuPp60 . Конспектирование научных источников. |
| Тема 2 Билингвизм. | Составление терминологического глоссария. Конспектирование научной работы. |
| Тема 3 Кодовое смешение и переключение. Заимствования. | Наблюдение за речью студентов, преподавателей и выявление и анализ кодового смешения. Конспектирование научного материала. |
| Тема 4 Пиджины и креолы. Варианты, диалекты и языки. Проблемность терминологии, связанной с языковой глобализацией и дифференциацией английского языка. (АЯ) | Составление терминологического глоссария. Составление плана видеолекции: Prof. Jurgen Handke "Language, Dialect, Variety" http://www.youtube.com/watch?v=ji6vURnWfrk . Конспектирование статей Kachru B. English as an Asian Language // Links & Letters 5, 1998 89-108 - http://pdfdownloadfree.net/ или http://ddd.uab.cat/pub/lal/11337397n5p89.pdf ; Firth, A. (1990). 'Lingua franca' negotiations: Towards an interactional approach // World Englishes 9/3, pp. 269-280; Firth, A. (1996) The discursive accomplishment of normality: On 'lingua franca' English and conversation analysis. // Journal of Pragmatics 26, pp. 237-259; Jenkins, J. (2005). The ABC of ELT ... 'ELF'. // IATEFL Issues. Dec. 2004 – Jan. 2005. No.182, p. 9; Смит Л. Английский как вспомогательный язык международного общения // Личность. Культура. Общество. 2010. Том 12. Вып. 3. № 57-58. С.149-154. |

| | |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Тема 5 Становление вариантологии АЯ</p> | <p>Составление плана следующих видеовыступлений: Riz Khan : Linguistic imperialism? (McCrum and Phillipson on Globish); http://www.youtube.com/watch?v=c3TJe4jngFo; Prof. Robert Phillipson talks about linguistic imperialism and ELT http://www.youtube.com/watch?v=6jffGnAbXBI ; The Future of English Part 1 (D.Crystal) http://www.youtube.com/watch?v=f6_NdZDkcaY (19 min); The Future of English Part 2 (D.Crystal) http://www.youtube.com/watch?v=ZwMqzdhWWQ8 (28 min). Конспектирование научного материала: Болтон К. О современном состоянии теории контактных вариантов английского языка (World Englishes): подходы, проблемы и спорные вопросы // Личность. Культура. Общество. 2012. Том 14. Вып. 3 №№ 73-74. С. 173-189.</p> |
| <p>Тема 6 Типы вариантов АЯ и их соотношение с типом языковой нормы.</p> | <p>Конспектирование научного материала: Качру Б. Модели вариантов английского языка, неродного для его пользователей // Личность. Культура. Общество. 2010. Том 12. Вып. 1 №№ 53-54. С. 175-196; Quirk Randolph. Language varieties and standard language // English Today. 1990. No.21. P.3-10; Bamgbose Ayo. Torn between the norms: innovations in world Englishes // World Englishes. – 1998. - Vol. 17, No.1. - P. 1-14.</p> |
| <p>Тема 7 Лингвокультурные основания выделения вариантов</p> | <p>Поиск транслингвальной художественной литературы и презентация творчества авторов. Анализ локальных явлений в транслингвальной литературе.</p> |
| <p>Тема 8 Проблема выделения и описания варианта. Вариант и интеръязык</p> | <p>Чтение и конспектирование теоретической литературы: Davies Alan. Is International English an interlanguage? // TESOL Quarterly. – 1989. – Vol. 23, No. 3. – P. 447-467; Качру Я. Варианты английского языка в письменной и устной коммуникации // Личность. Культура. Общество. 2011. Том 13. Вып. 1 №№ 61-62. С. 141-158.</p> |

| | |
|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | |
| <p>Тема 9 Варианты АЯ Южной Азии.</p> | <p>Чтение и конспектирование научной литературы: D'Souza Jean. Indian English: Some myths, some realities // English World-Wide. 1997. Vol. 18, No. 1. P. 91-105; Gargesh Ravinder. South Asian Englishes // The Handbook of World Englishes. / Edited by Braj B. Kachru, Yamuna Kachru, and Cecil L. Nelson. – Oxford, U.K., Carlton, Victoria, Australia: Blackwell Publ., 2006. P. 90-113. Анализ материалов, представляющих локальные варианты английского языка (устные и письменные).</p> |
| <p>Тема 10 Варианты АЯ Юго-Восточной Азии.</p> | <p>Конспектирование научной литературы: Bautista Maria Lourdes S. and Gonzalez Andrew B. Southeast Asian Englishes // The Handbook of World Englishes. / Edited by Braj B. Kachru, Yamuna Kachru, and Cecil L. Nelson. Oxford, U.K., Carlton, Victoria, Australia: Blackwell Publ., 2006. P. 130-144; Martin I. Philippine English revisited // World Englishes, 2014. Vol.33. #1. P.50-59. Анализ материалов, представляющих локальные варианты английского языка (устные и письменные).</p> |
| <p>Тема 11 Варианты АЯ Восточной Азии.</p> | <p>Конспектирование научных материалов: Cheng Chin-Chuan. Chinese varieties of English // The Other Tongue: English across Cultures. / Ed. by B.Kachru. Urbana and Chicago: University of Illinois Press, 1992. P. 162-177; Прошина З.Г. Английский язык и культура Восточной Азии. Владивосток: Изд-во Дальневост. ун-та, 2001; Zhang Ailing. China English and Chinese English // English Today 52. – 1997. - Vol. 13, No.4. - P. 39-41. Написание рецензии на книгу Иванкова Т.А. Английский язык в Китае. Региональные особенности. Владивосток: Изд-во Дальневост. Ун-та, 2009. Анализ материалов, представляющих локальные варианты английского языка (устные и письменные).</p> |
| <p>Тема 12 Опосредованный перевод восточноазиатских вариантов АЯ.</p> | <p>Переводы с английского языка на русский и с русского на английский.</p> |
| <p>Тема 13 Европейский АЯ.</p> | <p>Чтение и конспектирование научной литературы: Davidson Keith. Is English a Swiss language? // English Today. 1995. Vol. 42. P. 40-44;</p> |

| | |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Хильгендорф С. К. Английский язык в Германии: контакт, распространение и отношение к нему // Личность. Культура. Общество. 2010. Т. 12, N 59/60. С.215-234; Berns Margie. English in the European Union // English Today. 1995. Vol. 11, No. 3. P. 3-11; Jenkins Jennifer. 'Euro-English' accents // English Today 68. 2001. Vol. 17, No. 4. P.16-19; Modiano Marko. Euro-Englises // The Handbook of World Englishes. / Edited by Braj B. Kachru, Yamuna Kachru, and Cecil L. Nelson. Oxford, U.K., Carlton, Victoria, Australia: Blackwell Publ., 2006. P. 223-239; Seidlhofer B. Lingua Franca English: the European context // The Routledge Handbook of World Englishes. / A.Kirkpatrick (ed.) London & New York: Routledge. Taylor & Francis Group, 2010. P. 355-371. Анализ материалов, представляющих локальные варианты английского языка (устные и письменные). |
| Тема 14 Русский вариант АЯ. | Чтение и конспектирование научной литературы: Ustinova Irina P. English in Russia // World Englishes. 2005. Vol. 24, No. 2. P. 239-251. Анализ отрывков из транслингвальной литературы. Анализ лингвистических признаков в устной речи. |
| Подведение итогов | |

11. Ресурсное обеспечение:

- Перечень основной и дополнительной учебной литературы

А) основная литература:

| | Автор | Название книги/статьи | Отв. ред. | Место издания | Издательство | Год издания |
|---|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|---------------|----------------------------------------|-------------|
| 1 | Жукова И.Н., Лебедько М.Г., Прошина З.Г., Юзефович Н.Г. | Словарь терминов межкультурной коммуникации | Лебедько М.Г., Прошина З.Г. | Москва | Флинта-Наука | 2013 |
| 2 | Качру Б. | Модели вариантов английского языка, неродного для его пользователей // Личность. Культура. Общество. | | Москва | Том 12. Вып. 1 №№ 53-54. С. 175-196 | 2010 |

| | | | | | | |
|---|-------------|-----------------------------------------------|--|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 3 | Proshina Z. | The ABC and Controversies of World Englishes. | | Хабаровск | ИИЯ http://proshinazoyag.weebly.com/uploads/1/0/3/5/10358342/abc.pdf | 2007 |
|---|-------------|-----------------------------------------------|--|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|

Б) дополнительная литература:

| | | | | | |
|---|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|------|
| 1 | Вайнрайх У. | Языковые контакты. Состояние и проблемы исследования. | Благовещенск | БГК им.И.А.Бодуэна де Куртенэ | 2000 |
| 2 | B.Kachru, Y. Kachru, and C.Nelson (eds) | The Handbook of World Englishes. | Malden, MA (USA), Oxford (UK) | Blackwell | 2006 |
| 3 | Kirkpatrick A. (ed.) | The Routledge Handbook of World Englishes | London, New York | Routledge | 2010 |
| 4 | Seidlhofer B. | Understanding English as a Lingua Franca | Oxford | OUP | 2011 |
| 5 | Phillipson R. | Linguistic Imperialism | Oxford | OUP | 1992 |

1. Бёрнз М. Расширяя границы «расширяющегося круга»: в каком направлении нам двигаться дальше в контактной вариантологии английского языка? // Личность. Культура. Общество. 2011. Том 13. Вып. 4 №№ 67-68. С. 166-177
2. Болтон К. О современном состоянии теории контактных вариантов английского языка (World Englishes): подходы, проблемы и спорные вопросы // Личность. Культура. Общество. 2012. Том 14. Вып. 3 №№ 73-74. С. 173-189.
3. Кабакчи В.В. Основы англоязычной межкультурной коммуникации. – СПб: Изд-во РГПУ им. А.И.Герцена, 1998. – 232 с.
4. Кабакчи В.В., Белозерова Е.В. Введение в интерлингвокультурологию. – СПб: Изд-во СПбГУЭФ, 2012. – 252 с. – Доступно: http://elibrary.finес.ru/materials_files/407417279.pdf
5. Качру Я. Варианты английского языка в письменной и устной коммуникации // Личность. Культура. Общество. 2011. Том 13. Вып. 1 №№ 61-62. С. 141-158.
6. Оглезнева Е.А. Русско-китайский пиджин. – Благовещенск, 2007.
7. Перехвальская Е. Русские пиджины. – СПб.: Алетейя, 2008.
8. Розенцвейг, В.Ю. Языковые контакты: Лингвистическая проблематика. - Л.: Наука. 1972.
9. Смит Л. Английский как вспомогательный язык международного общения // Личность. Культура. Общество. 2010. Том 12. Вып. 3 №№ 57-58. С.149-154.
10. Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур. Вопросы теории и практики межъязыковой и межкультурной коммуникации. – М.: АСТ: Астрель:Хранитель, 2007. – 286 с.
11. Шнайдер Э. Модели развития английского языка: сходные и различные? // Личность. Культура. Общество. 2012. Том 14. Вып. 3 №№ 73-74. С. 189-203.

12. Bamgbose Ayo. Torn between the norms: innovations in world Englishes // World Englishes. – 1998. - Vol. 17, No.1. - P. 1-14.
13. Bolton Kingsley. Where WE stands: debate in world Englishes // World Englishes. – 2005. – Vol. 24, No.1. – P. 69-83.
14. Crystal David. English as a Global Language. – Cambridge: Cambridge University Press, 1997. – 150 p.
15. Davies Alan. Is International English an interlanguage? // TESOL Quarterly. – 1989. – Vol. 23, No. 3. – P. 447-467.
16. Jenkins Jennifer. World Englishes. – London and New York: Routledge, 2003. – 233 p.
17. Kachru B. English as an Asian Language // Links & Letters 5, 1998, p. 89-108 - <http://pdfdownloadfree.net/>
18. Kachru Braj B. Models for non-native Englishes // Readings in English as an International Language / Edited by Larry E. Smith. Oxford, New York, Toronto, a.o.: Pergamon Press, 1983. P. 69-86.
19. Kachru Braj B. Standards, codification and sociolinguistic realism. The English language in the outer circle // English in the World: Teaching and Learning the Language and Literatures / Edited by Randolph Quirk and H.G.Widdowson. Cambridge: Cambridge University Press, 1985. - P.11-30. - Reprinted: World Englishes: Critical Concepts in Linguistics. / Edited by Kingsley Bolton and Braj B. Kachru. – Vol. 3. – London and New York: Routledge, 2006. – P. 241-269.
20. Kirkpatrick A. World Englishes. Implications for International Communication and English Language Teaching. – Cambridge University Press, 2007. – 257 p.
21. Seargeant P. Exploring World Englishes. Language in a Global Context. – London and New York: Routledge, 2012. – 218 p.
22. Selinker L. (1974) Interlanguage // Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition. / Ed. by J.C.Richards. – London: Longman.- P. 31-54; // Landmarks of American Language and Linguistics / Ed. By D.Byrd, N.Bailey, M.Gillerman- Vol. 2 – Washington: Office of English Language Programs, Bureau of Educational & Cultural Affairs, US Department of State. – P. 194-205
23. Siemund P., Davydova J., Maier G. The Amazing World of Englishes. A Practical Introduction. – Berlin, Boston, De Gruyter Mouton, 2012. – 283 p.
24. Yano Yasukata. World Englishes in 2000 and beyond // World Englishes. – 2001. – Vol. 20, No. 2. – P. 119-131.

- Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

http://www.guardian.co.uk/GWeekly/Global_English/0,8458,400340,00.html

<http://www.ewave-atlas.org/xhr/welcome> - electronic World Atlas of Varieties of English

<http://www.uclouvain.be/en-424131.html> - From World Englishes to Learner Englishes

<http://journals.ohiolink.edu/ejc/search.cgi?q=keywords:%22World%20Englishes%22> - [EJC Search Results: keywords:"World Englishes"](#)

<http://www.ukessays.com/essays/languages/an-overview-of-world-english.php> - An overview of World Englishes

http://en.wikipedia.org/wiki/World_Englishes - encyclopedic overview

<http://www.iaweworks.org> - International Association for World Englishes site

<http://ice-corpora.net/ice/index.htm> - The International Corpus of English (ICE)

<http://www.lacl.canterbury.ac.nz/onze/index.html> - New Zealand English Corpus

<http://www.uni-giessen.de/cms/faculties/f05/engl/ling/research/save> - The South Asian Varieties of English Corpus.

<http://www.univie.ac.at/voice/page/publications> - Vienna-Oxford International Corpus of English

<http://www.lancs.ac.uk/staff/xiaoz/papers/corpus%20survey.htm> - Well-known and influential corpora: A survey

- Перечень используемых информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса, включая программное обеспечение, информационные справочные системы: *Word, Power Point, Multitran*, др. онлайн-словари, *Google*
- Описание материально-технической базы.
 - А. Помещение – аудитории факультета
 - Б. Оборудование : компьютер, проектор, доска, экран, Интернет.

12. Язык преподавания - русский.

13. Преподаватель – д.ф.н., проф. З.Г.Прошина.

Приложение

**Оценочные средства для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) _____
на основе карт компетенций выпускников**

| РЕЗУЛЬТАТ ОБУЧЕНИЯ по дисциплине (модулю) | КРИТЕРИИ и ПОКАЗАТЕЛИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТА ОБУЧЕНИЯ по дисциплине (модулю) <i>(критерии и показатели берутся из соответствующих карт компетенций, при этом пользуются либо традиционной системой оценивания, либо БРС)</i> | | | | | ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | |
| <i>31 (УК-1) Знать</i> методы критического анализа и оценки современных научных достижений, а также методы генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарны | Отсутствие знаний | Фрагментарные знания методов критического анализа и оценки современных научных достижений, а также методов генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач | Общие, но не структурированные знания методов критического анализа и оценки современных научных достижений, а также методов генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач | Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных методов критического анализа и оценки современных научных достижений, а также методов генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе междисциплинарных | Сформированные систематические знания методов критического анализа и оценки современных научных достижений, а также методов генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе междисциплинарны | <i>Терминологические диктанты. Проверка глоссариев. Проекты и презентации на заданную тему. Подготовка списков литературы по заданной теме.</i> |

| | | | | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| х областях. | | | | | х | |
| <i>У1 (УК-1) Уметь</i> анализировать альтернативные варианты решения исследовательских и практических задач и оценивать потенциальные выигрыши/проигрыши реализации этих вариантов. | Отсутствие умений | Частично освоенное умение анализировать альтернативные варианты решения исследовательских и практических задач и оценивать потенциальные выигрыши/проигрыши реализации этих вариантов | В целом успешно, но не систематически осуществляемые анализ альтернативных вариантов решения исследовательских и практических задач и оценка потенциальных выигрышей/проигрышей реализации этих вариантов | В целом успешные, но содержащие отдельные пробелы анализ альтернативных вариантов решения исследовательских задач и оценка потенциальных выигрышей/проигрышей реализации этих вариантов | Сформированное умение анализировать альтернативные варианты решения исследовательских и практических задач и оценивать потенциальные выигрыши/проигрыши реализации этих вариантов | <i>Конспектирование литературы.</i> <i>Анализ научной литературы и представление маршрута собственного исследования.</i> |
| <i>В1 (УК-1) Владеть</i> навыками анализа методологических проблем, возникающих при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях | Отсутствие навыков | Фрагментарное применение навыков анализа методологических проблем, возникающих при решении исследовательских и практических задач | В целом успешное, но не систематическое применение навыков анализа методологических проблем, возникающих при решении исследовательских и практических задач | В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков анализа методологических проблем, возникающих при решении исследовательских и практических задач | Успешное и систематическое применение навыков анализа методологических проблем, возникающих при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях | <i>В творческой работе над собственным научным исследованием.</i> <i>составление конспектов, планов, схем.</i> |
| <i>З1 (УК-4) Знать</i> методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках. | Отсутствие знаний | Фрагментарные знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках | Неполные знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках | Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках | Сформированные и систематические знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках | <i>Работа по идентификации вариантов.</i> |
| <i>У1 (УК-4) Уметь</i> следовать основным нормам, принятым в | Отсутствие умений | Частично освоенное умение следовать основным нормам, принятым в | В целом успешное, но не систематическое умение следовать основным нормам, | В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение следовать | Успешное и систематическое умение следовать основным нормам, | Тест с выборочным или конструируемым ответом |

| | | | | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| научном общении на государственном и иностранном языках. | | научном общении на государственном и иностранном языках | принятым в научном общении на государственном и иностранном языках | основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках | принятым в научном общении на государственном и иностранном языках | |
| <i>В1 (УК-4) Владеть</i> навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках | Отсутствие навыков | Фрагментарное применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках | В целом успешное, но не систематическое применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках | В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках | Успешное и систематическое применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках | Составление программы эмпирического исследования |
| <i>З1 (ОПК1) ЗНАТЬ</i> современные методы, технологии и приемы лингвистических исследований | Отсутствие об основных проблемах и методах решений | Фрагментарные представления об основных проблемах и методах решений | Неполные представления об основных проблемах и методах решений | Сформированные, но содержащие отдельные пробелы представления об основных проблемах и методах решений | Сформированные систематические представления об основных проблемах и методах решений | Коллоквиум |
| <i>З2 (ОПК-1) ЗНАТЬ:</i> основные сферы и способы применения информационно-коммуникационных технологий в лингвистике | Отсутствие знаний об источниках и методах поиска информации | Фрагментарные представления об источниках и методах поиска информации | Неполные представления об источниках и методах поиска информации | Сформированные, но содержащие отдельные пробелы представления об источниках и методах поиска информации | Сформированные систематические представления об источниках и методах поиска информации | <i>Анализ корпусных материалов. Контрольная работа</i> |
| <i>У1 (ОПК1) Уметь</i> самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в | Отсутствие умений поиска (выбора) эффективных решений основных задач | Фрагментарные умения поиска (выбора) эффективных решений основных задач | В целом удовлетворительные, но не систематизированные умения поиска (выбора) эффективных решений основных | В целом удовлетворительные, но содержащее отдельные пробелы умения поиска (выбора) эффективных решений основных | Сформированные умения поиска (выбора) эффективных решений основных задач | <i>Работа с поисковыми системами. Аналитический обзор по теме. Написание отзывов об</i> |

| | | | | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| области лингвистики: ставить и решать задачи, выдвигать рабочие гипотезы и разрабатывать программы научных исследований | | | задач | задач | | изучаемых концепциях. |
| <i>В1 (ОПК1) ВЛАДЕТЬ</i> навыками разработки новых методов исследования и их применения в самостоятельной научно-исследовательской деятельности | Отсутствие навыков владения современными методами научных исследований | Фрагментарные навыки владения современными методами научных исследований | В целом удовлетворительные, но не систематизированные навыки владения современными методами научных исследований | В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков владения современными методами научных исследований | Успешное и систематическое применение навыков владения современными методами научных исследований | <i>Реферат и его защита. Составление аналитических отчетов по результатам осуществляемой деятельности</i> |
| <i>У1 (ПК1) УМЕТЬ</i> анализировать, обобщать, комментировать и реферировать результаты отечественных и зарубежных научных исследований в устной и письменной форме на родном и иностранном | Отсутствие умений поиска (выбора) эффективных решений основных задач | Фрагментарные умения поиска (выбора) эффективных решений основных задач | В целом удовлетворительные, но не систематизированные умения поиска (выбора) эффективных решений основных задач | В целом удовлетворительные, но содержащее отдельные пробелы умения поиска (выбора) эффективных решений основных задач | Сформированные умения поиска (выбора) эффективных решений основных задач | Библиографический обзор по теме. Подбор методического инструментария для проведения исследования |

| | | | | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| языках в области германистики / романистики/ сравнительно-исторического, типологического и сопоставительного языкознания | | | | | | |
| УЗ (ПК1) (для 10.02.20) УМЕТЬ применять знания русского языка и других изученных языков на всех языковых уровнях при решении задач лингвистической типологии и компаративистики, выявлять и теоретически обосновывать взаимосвязь между фактами разных языков | Отсутствие умений анализа и синтеза на русском и других языках | Фрагментарные умения анализа и синтеза | В целом удовлетворительные, но не систематизированные умения анализа и синтеза | В целом удовлетворительные, но содержащее отдельные пробелы умений анализа и синтеза | Сформированные умения анализа и синтеза на разных языках | Аналитический обзор по теме |
| В1 (ПК1) ВЛАДЕТЬ несколькими «опорными» языками своей научной специальности | Отсутствие навыков владения языками | Фрагментарные навыки владения современными языками | В целом удовлетворительные, но не систематизированные навыки владения современными языками | В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков владения современными языками | Успешное и систематическое применение навыков владения современными языками | Написание научной статьи. Выступление с докладом. |

Фонды оценочных средств, необходимые для оценки результатов обучения

Примерная тематика докладов, рефератов;

1. Восточноазиатские (африканские / арабские и др.) заимствования в английском языке, их фонографическая, грамматическая и семантическая адаптация.
2. Латинизация китайского (японского / корейского/арабского и др.) письма.
3. История контактов восточноазиатских (или др.) народов с носителями английского языка.
4. Функции английского языка в странах Расширяющегося (Внешнего / Внутреннего) круга.
5. Контактная / транслингвальная литература (китайских, русских и др. авторов) на английском языке.
6. Англоязычные СМИ в странах Расширяющегося (Внешнего) круга.
7. Стратегии и тактики речевого поведения пользователей английского языка как лингва франка.
8. Грамматические тенденции в развитии английского языка как международного.
9. Собственные имена в вариантах английского языка.

Примерный список вопросов для проведения текущей и промежуточной аттестации.

1. Виды языковых контактов.
2. Билингвизм и его типы.
3. Причины распространения английского языка в мире и превращения его в язык широкого международного общения.
4. «Скептики» и «триумфаторы» о распространении АЯ в мире.
5. Функции современного английского языка. Расширение функциональной глубины и социального диапазона английского языка.
6. Причины заимствований из автохтонных языков в английский язык.
7. Глокальность английского языка как результат его динамического распространения в мире, проявления глобализма и локальности.
8. Плюрицентризм и варианты АЯ (национальные, региональные, трансплантированные, новые, институционализированные, деятельностные).
9. Проблемность терминологии, связанной с номинацией английского языка: английский как международный язык (English as an International Language), международный язык (International English), лингва франка (English as a Lingua Franca), варианты английского языка (World Englishes).
10. Моделирование вариантности английского языка; теория трех концентрических кругов Б.Качру.
11. Динамичность вариантов английского языка и статичность интеръязыка.
12. Шкала билингвизма: актролект, мезолект, базилект.
13. Проблема нормативности вариантов английского языка. Эндонормы и экзонормы. Нормы и модели.
14. Дескриптивность и прескриптивность в вариантологии. Необходимость рецептивного обучения вариантам английского языка.
15. Нативизация и аккультурация английского языка.
16. Прагматические проблемы плюрицентрического английского языка.
17. Варианты Внутреннего, Внешнего и Расширяющегося кругов, их дистинктивные признаки.
18. Русский вариант английского языка.
19. Азиатские варианты английского языка.
20. Прогностические теории английского языка.

Методические материалы для проведения процедур оценивания результатов обучения

Балльно-рейтинговая система контроля включает следующие показатели учебных достижений:

| Показатели учебных достижений студента, учитываемые в рейтинге | Веса показателей в рейтинге, % |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Наличие конспектов лекций, литературы, домашних заданий | 30 |
| Работа на семинарских занятиях | 30 |
| Текущий контроль (тесты к темам, терминологические диктанты) | 20 |
| Итоговая контрольная работа | 20 |
| Сумма | 100 |

Максимальное количество баллов, набираемых аспирантами в курсе прохождения дисциплины:

| № п/п | Название модуля | Дом. зад. | Работа на сем. | Текущ. контроль | |
|-------|---------------------------------------------------------------|-----------|----------------|-----------------|--|
| 1 | Языковые контакты | 2 | 2 | 1 | |
| 2 | Билингвизм. | 2 | 2 | 1 | |
| 3 | Кодовое смешение и переключение. Заимствования. | 2 | 2 | 1 | |
| 4 | Контактные языки. Проблемность терминологии | 2 | 2 | 1 | |
| 5 | Становление вариантологии АЯ | 2 | 2 | 1 | |
| 6 | Понятие варианта языка | 2 | 2 | 1 | |
| 7 | Лингвокультурные основания выделения вариантов | 2 | 2 | 1 | |
| 8 | Проблема выделения и описания варианта. Вариант и интеръязык. | 2 | 2 | 1 | |
| 9 | Варианты АЯ Южной Азии | 2 | 2 | 2 | |
| 10 | Варианты АЯ Юго-Восточной Азии | 2 | 2 | 2 | |
| 11 | Варианты АЯ Восточной Азии | 2 | 2 | 2 | |
| 12 | Опосредованный перевод восточноазиатских вариантов АЯ | 4 | 4 | 2 | |
| 13 | Европейские варианты АЯ | 2 | 2 | 2 | |

| | | | | | |
|----|----------------------------|----|----|----|-----|
| 14 | Русский вариант АЯ | 2 | 2 | 2 | |
| | Итоговая письменная работа | | | | 20 |
| | В процентах | 30 | 30 | 20 | 100 |

Семестр оценивается по шкале 100 баллов.

Шкала оценок:

| | |
|---------|-------------------|
| зачет | 60-100 баллов |
| незачет | 59 и менее баллов |
